

## Materiales para el desarrollo de la competencia intercultural del aprendiz de lengua china:

### Mediación e interculturalidad (1º y 2º)

#### Especificaciones de las actividades de este módulo:

Curso	1º y 2º (apto también para 3º y 4º)
Ámbito	Mediación.
Competencia del Grado	<ul style="list-style-type: none"><li>• CP10: Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua mayor o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias.</li><li>• CI39: Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.</li></ul>
Competencia específica del proyecto	<ul style="list-style-type: none"><li>• Describir una serie de rasgos y aspectos de la cultura y sociedad chinas para potenciar la autoconciencia cultural.</li><li>• Ser capaz de reconocer y entender la diversidad y la multiculturalidad, e identificar y obtener información relacionada con la multiculturalidad desde recursos o fuentes específicas.</li></ul>
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"><li>• [O1] Desarrollar y aplicar estrategias para describir las claves de la cultura y sociedad chinas a partir de los conocimientos adquiridos en el aula.</li><li>• [O2] Potenciar la auto-conciencia cultural.</li><li>• [O3] Desarrollar habilidades para obtener información relacionada con algunos patrones característicos de la cultura comunicativa china.</li></ul>
Duración aproximada	Entre 1h y 1h 20m.
Recursos y materiales necesarios para la actividad	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ordenador.</li><li>• Proyector.</li><li>• Texto proporcionado por el profesor.</li></ul>

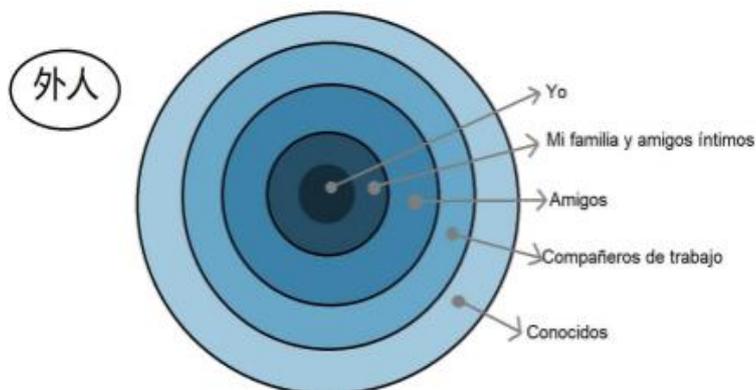
Materiales desarrollados como parte del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes *Desarrollo de la competencia intercultural del aprendiz de lengua china desde una perspectiva interdisciplinar (DECOIN-C H)*. Universidad de Granada, Plan FIDO UGR 22/23

Miembros del equipo docente: Isabel M<sup>a</sup> BALSAS UREÑA, Belén CUADRA MORA, Chunyi LEI, Alexandra MAGDALENA MIRONESKO, Antonio MEZCUA LÓPEZ, José Javier MARTÍN RÍOS.

Coordina: Isabel M<sup>a</sup> BALSAS UREÑA (sbalsas@ugr.es)

## Guía del profesor

Act.	Instrucciones para el docente
1	<p>El profesorado pedirá a los alumnos que lean en clase el texto de la actividad, disponible en:</p> <p>Dychtwald, Z., (2018). <i>Young China: How the Restless Generation Will Change their Country and the World</i>. New York: St. Martin's Press, pp. 24-25.</p> <p>Durante la lectura les pedirá que identifiquen, por parejas, las prácticas chinas relacionadas con la cortesía que el texto menciona.</p> <p>Tras la discusión por parejas, el profesorado pedirá a los alumnos que pongan en común las fórmulas que han identificado, entre las que deberían encontrarse:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Llevar regalos cuando uno visita a familiares o amigos.</li><li>- Regalar productos locales cuando se viaja a un lugar diferente (p. ej.: cuando uno regresa a casa, con motivo del Año Nuevo chino).</li><li>- Expresar gratitud con gestos y acciones, más que palabras.</li><li>- Hacer regalos o invitar a comer para expresar cercanía y cariño.</li></ul> <p>El profesorado llamará la atención sobre el hecho de que la comunicación de la cortesía puede expresarse de forma <b>verbal</b> (con palabras: “por favor”, “gracias”...); o <b>no verbal</b> (con regalos o gestos, por ejemplo). La cultura comunicativa china suele prestar más importancia a la expresión no verbal de la cortesía de lo que podríamos ver en otras culturas comunicativas. El cariño o la atención se expresan mediante gestos, y no tanto palabras: “La lengua muda de las relaciones de reciprocidad en China”.</p> <p><b>[Duración: 25 minutos]</b></p>
2	<p>El profesorado hará una breve introducción de algunos de los patrones que se asocian a la cultura comunicativa china. En concreto, destacará tres características generales:</p> <p>(1) Uso o importancia de la <b>opinión de los demás</b>. El autoconcepto en la cultura china es relacional, es decir: el “yo” se define en función con las relaciones que tengo; las expectativas y la visión de los demás son importantes.</p> <p>(2) Importancia de <b>la familia como base de la sociedad (por encima del individuo)</b>; ciertos amigos íntimos pueden considerarse como parte de la familia.</p> <p>(3) Trato <b>diferenciado en función del nivel de afinidad</b> (los de fuera, frente a los de dentro), que se manifiesta en cómo se expresa la amabilidad, la ayuda, el cariño... Se interactúa de forma diferente con la gente que forma parte del grupo más cercano y la gente que es ajena a ese grupo, en base al siguiente esquema:</p>



Una vez explicadas estas características, el profesorado pedirá a los alumnos que identifiquen estos patrones con pasajes o ejemplos específicos citados en el texto. Podrían citarse:

(1) Huan Huan está muy preocupado por la actuación de su invitado durante la cena y por cómo se comporta frente a la familia y los vecinos (opinión de los demás). Cree que la actuación de su amigo está dando a entender a los vecinos que ha recogido al primer extranjero que se ha encontrado en la calle para presumir de su vida en la gran ciudad, y eso lo hace quedar mal.

(2) Los amigos íntimos forman parte de la familia. Huan Huan invita al protagonista a participar de la cena de Año Nuevo chino, la celebración más importante para los chinos, que se festeja en familia. Al invitar al narrador a su ciudad natal para pasar las fiestas, Huan Huan lo está tratando como familia.

(3) Huan Huan recrimina al narrador que exprese su agradecimiento de manera explícita, empleando expresiones como “gracias”, porque hacerlo da a entender que la relación entre ambos no es lo suficientemente estrecha: “La amabilidad de los extraños se agradece; la de los amigos se da por sentada”. O lo que es lo mismo: entre amigos no es necesario expresar abierta y reiteradamente la gratitud; hacerlo marca una distancia entre las dos personas implicadas.

**[Duración: 40 minutos]**

3 Para concluir la actividad, el profesorado pedirá a los alumnos que reflexionen sobre los patrones comunicativos de la cultura española y, en concreto, sobre las similitudes o diferencias con los aspectos recogidos en el texto. El docente podrá preguntar a los alumnos:

- ¿Qué regalo se consideraría apropiado en España si nos invitan a participar en una celebración en casa de un buen amigo?
- ¿Consideras que el peso entre comunicación verbal y comunicación no verbal se distribuye de la misma forma en la cultura comunicativa china y en la española? ¿Estaría mal visto o desembocaría en algún malentendido como el visto en el texto dar las gracias repetidamente a la madre de un amigo que nos invita a comer?

- |  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>- ¿Qué estrategias empleas para fomentar y fortalecer la amistad?</li><li>- ¿Qué aspectos de los que aparecen en el texto te parecen extrapolables a la cultura española?</li></ul> |
|--|---|

**[Duración: 15 minutos]**